



VISTOS: el Memorando N° 000134-2025-VMI/MC del Despacho Viceministerial de Interculturalidad; la Hoja de Elevación N° 000051-2025-DGPI-VMI/MC de la Dirección General de Derechos de los Pueblos Indígenas; el Informe N° 000515-2025-OGAJ-SG/MC de la Oficina General de Asesoría Jurídica; y,

CONSIDERANDO:

Que, por la Ley N° 29565, Ley de creación del Ministerio de Cultura, se crea el Ministerio de Cultura, como organismo del Poder Ejecutivo con personería jurídica de derecho público, estableciéndose las áreas programáticas de acción sobre las cuales ejerce sus competencias y atribuciones para el logro de los objetivos y metas del Estado;

Que, de acuerdo con el numeral 8.1 del artículo 8 de la Ley N° 29735, Ley que regula el uso, preservación, desarrollo, recuperación, fomento y difusión de las lenguas originarias del Perú, el Ministerio de Cultura implementa el Registro Nacional de Lenguas Indígenas u Originarias, en donde registra las lenguas originarias contenidas en el Mapa Etnolingüístico del Perú, especificando en qué ámbitos (distrital, provincial o departamental) son predominantes;

Que, mediante el artículo 9 de la citada ley, se establece que son idiomas oficiales, además del castellano, las lenguas originarias en los distritos, provincias o regiones en donde predominen, conforme a lo consignado en el Registro Nacional de Lenguas Indígenas u Originarias;

Que, el artículo 10 de la referida ley contempla que, el que una lengua originaria sea oficial, en un distrito, provincia o región, significa que la administración estatal la hace suya y la implementa progresivamente en todas sus esferas de actuación pública, dándole el mismo valor jurídico y las mismas prerrogativas que al castellano; por lo que, los documentos oficiales que emite constan tanto en castellano como en la lengua originaria oficial, cuando esta tiene reglas de escritura, teniendo ambos el mismo valor legal y pudiendo ser oponible en cualquier instancia administrativa de la zona de dominio;

Que, el numeral 7 del artículo 12 del Reglamento de la Ley N° 29735, aprobado por el Decreto Supremo N° 004-2016-MC, dispone que el uso oficial de las lenguas indígenas u originarias implica que las entidades públicas y privados que prestan servicios públicos en las zonas de dominio deben, entre otras acciones, publicar las normas, documentos y comunicados oficiales, así como toda información vinculada con la población indígena u originaria, en la lengua indígena u originaria predominante del distrito, provincia, departamento o región utilizando alfabetos oficializados por el Ministerio de Educación, además de asegurar su difusión por medios escritos y orales;

Que, mediante el Decreto Supremo N° 009-2021-MC, se aprueba la actualización del Mapa Etnolingüístico: lenguas de los pueblos indígenas u originarios



del Perú – Mapa Etnolingüístico del Perú, estableciéndose que este último constituye un sistema informativo conformado por mapas y la base de datos cuantitativos y cualitativos de los hablantes de lenguas indígenas u originarias vigentes y de aquellas extintas en el Perú; además de una herramienta de planificación que permite identificar y determinar la predominancia de una lengua indígena u originaria y la adecuada toma de decisiones en materia de uso, preservación, desarrollo, recuperación, fomento y difusión de las lenguas indígenas u originarias;

Que, a través del Decreto Supremo N° 149-2024-PCM, se declara el Año 2025 como el “Año de la recuperación y consolidación de la economía peruana”, disponiéndose que la referida denominación se debe consignar en los documentos oficiales durante el año 2025;

Que, el artículo 3 del citado decreto supremo contempla que *“el Ministerio de Cultura, mediante Resolución Ministerial, establece la traducción de la denominación del año 2025 a las lenguas indígenas u originarias que correspondan, para su uso en los distritos, provincias y departamentos en donde predominen, conforme a lo señalado en el Mapa Etnolingüístico del Perú”*;

Que, a través de la Hoja de Elevación N° 000051-2025-DGPI-VMI/MC, la Dirección General de Derechos de los Pueblos Indígenas hace suyo el Informe N° 000062-2025-DLI-DGPI-VMI/MC, por el cual la Dirección de Lenguas Indígenas sustenta la aprobación del listado de traducciones de la denominación del Año 2025 “Año de la recuperación y consolidación de la economía peruana” en las lenguas indígenas u originarias predominantes, conforme al Mapa Etnolingüístico del Perú; en cumplimiento a lo dispuesto en el artículo 3 del Decreto Supremo N° 149-2024-PCM;

Que, en el citado informe se indica que *“de acuerdo a la información contenida en el Mapa Etnolingüístico, se ha identificado que 38 de las 48 lenguas indígenas u originarias vigentes actualmente, son predominantes en algún ámbito (departamental, provincial o distrital)”*; motivo por el cual, se efectúa la traducción de la denominación del Año 2025 en las 38 lenguas indígenas u originarias predominantes. Asimismo, se indica que, considerando la diversidad lingüística del país, reflejada en sus 48 lenguas indígenas u originarias, la traducción de la denominación del Año 2025 se debe realizar tomando en cuenta la realidad propia de cada pueblo indígena u originario, entendiéndose ésta como un proceso social en permanente construcción, por lo que las traducciones propuestas por el Ministerio de Cultura, acorde con los alfabetos oficializados por el Ministerio de Educación, tienen por objetivo facilitar a las entidades públicas de los distintos niveles de gobierno la implementación de lo dispuesto en el Decreto Supremo N° 149-2024-PCM;

Que, con el Memorando N° 000134-2025-VMI/MC, el Despacho Viceministerial de Interculturalidad remite el Hoja de Elevación N° 000051-2025-DGPI-VMI/MC de la Dirección General de Derechos de los Pueblos Indígenas, para su aprobación;

Que, mediante Informe N° 000515-2025-OGAJ-SG/MC, la Oficina General de Asesoría Jurídica considera legalmente factible emitir una resolución ministerial que establece el listado de traducciones de la denominación del Año 2025, en cumplimiento del Decreto Supremo N° 149-2024-PCM;



Que, en tal sentido, resulta necesario establecer la traducción de la denominación del Año 2025 en las lenguas indígenas u originarias predominantes a nivel regional, provincial y distrital;

Con los vistos del Despacho Viceministerial de Interculturalidad, de la Dirección General de Derechos de los Pueblos Indígenas, y de la Oficina General de Asesoría Jurídica;

De conformidad con lo dispuesto en la Ley N° 29158, Ley Orgánica del Poder Ejecutivo; la Ley N° 29565, Ley de creación del Ministerio de Cultura; la Ley N° 29735, Ley que regula el uso, preservación, desarrollo, recuperación, fomento y difusión de las lenguas originarias del Perú; el Decreto Supremo N° 004-2016-MC, que aprueba el Reglamento de la Ley N° 29735; el Decreto Supremo N° 149-2024-MC, Decreto Supremo que declara el año 2025 como el “Año de la recuperación y consolidación de la economía peruana”; y, el Decreto Supremo N° 005-2013-MC, que aprueba el Reglamento de Organización y Funciones del Ministerio de Cultura;

SE RESUELVE:

Artículo 1.- Establecer el listado de traducciones de la denominación del Año 2025 “Año de la recuperación y consolidación de la economía peruana” en las lenguas indígenas u originarias predominantes en los ámbitos departamental, provincial y distrital, conforme al Mapa Etnolingüístico del Perú, de acuerdo al siguiente detalle:

LISTADO DE TRADUCCIONES EN LAS LENGUAS INDÍGENAS U ORIGINARIAS PREDOMINANTES EN EL PERÚ (SEGÚN EL DECRETO SUPREMO N° 009-2021-MC)

N°	Lengua	Traducción
1	Achuar	Metekmatai musach metek tsakarti iniu matsatkamu
2	Aimara	Suyusana qullqipa kuttayaskakiñataki ukhamasa juk'ampi irxatayaskakiñataki mara
3	Amahuaca	Nan wari xutuu jakiriviz nokun mai ja xunikanon aro jankin shinani
4	Arabela	Nio marihiaka sami kwara sokwa kohwashiyara Perú kanesakari
5	Ashaninka	Osarentsikotí antabetantsipe añantyarori opashinitakote anampite Perú
6	Asheninka	Osarentsi rashi awetzikantyawori ejatzi amaereantyawori oshokantyarori anampitawopaeni
7	Awajún	Mijan kuichkinum ataktu tsakamu antsaik iina nugke emtika emamu
8	Bora	Ijkyájúcootúné tsiñne meújúné piáábori méiñúñj Iliyaaténé pijkyába
9	Cashinahua	Nukun Pedu ewakainai heneama akubainti inun ana haya wati badi
10	Harakbut	Motachimene ureada emaitaquia'po dakte amaeyapo orend dariya
11	Ikitu	Pi- níwiitaki iina pi- amaariyaana nu-kumñiniira pi- iitaka
12	Jaqaru	Piru markasn ikunumiyp"t" katq"anushutaki, kallpinshuynushtak wata
13	Kakataibo	Bari anun nanu ñu upiokin akēmama atēkēnti imainun anun bēruonti nun Peruba kuarē
14	Kakinte	Ajagantsi antaemparoka aisa antinikakemparoka ontsoroantanakempaka ayepatsite
15	Kandozi-chapra	Masach yandpumama anumantsha ksutamama yuwa kanungo iyana Peruwarini



16	Kapanawa	Bari nun kenai en kuirannuxun en aninun nuken Peru	
17	Kukama kukamiria	Wata iriwatsën emëtë riai tsëmuta aipari tana tuyukaka	
18	Madija	Perukka ima totabakkorabote naraha ajajari wajanosda katemani towi	
19	Maijiki	Jana aña kesu baike mai beobese ja te jao beo akina ja	
20	Matsés	Piucquid yannuen peruano nabanaid seta	
21	Matsigenka	Agakogetanaenkanira ompoteni oneanontakotanaenkanira onkimotanakeniri agipatsiegite	
22	Murui-Muinani	Bie fiemona kai illanirai ukube dane abido oitikai jiai ukubenai jebuide iekoni duide	
23	Nahua	Da wari no winono da bay yusino	
24	Nomatsigenga	Osarini agabeantimaro okibeantëmara asi atimomentogite arota angaigataike	
25	Ocaina	Dyohogi tyaxamanouh tyaxadyoihtyo xajjadsa nahaaxo	
26	Quechua	Quechua Áncash	Perunintsikpa winaynin kutikananpaq, waatanapaqpis wata
		Quechua Cajamarca	Wata tarinapaq, Perú shuyunchiqa wiñayninta waqaychananchiq
		Quechua chanka	Perú suyunchikpa wiñariyninta allinyachinapaq hinaspa takyachinapaq wata
		Quechua Cusco Collao	Wakmanta Perú suyunchikpa qullqichachiyin ayparinapaq hinallataq takyachinapaq wata.
		Quechua Huánuco	Perú suyuntsikpa kutitsikuyninta wiñaynintapis taaraynin wata
		Quechua wanka	Wiñachiy haypiq takyachiy Perú suyunchikta wata
		Kichwa Lamas*	Perú suyupa kullkinta kutirimuchinapak sinchiyachinanpawata
27	Secoya	Iye ometëkawë ko'ye newëokoni mai Perú aideoja'ñe saiyo saja'ñe jānejaimaka paye paija'koa	
28	Sharanahua	Na duku awarafu fedua nu afana feyainwendua fari	
29	Shawi	Pi'ihpi ma'sharu'sa ayanteresu inake, su'surewasu kehparitamare kampua nu'pa ya'werewake piru itapisu	
30	Shipibo-konibo	Baritia jaskaxon jaimashaman biribati itan koiranxon animati non peruainko	
31	Shiwilu	Ekkilala a'ña' sususu' kupinñinanlu'mapu'	
32	Ticuna	Tauncü i wena nagu namexü rü yexerawa nagu nanguxü i toxrü nachixüane	
33	Urarina	Jelaia kainain chaen eküücha tein siriin neleeria kana rei Peru naja bajaanaa	
34	Wampis	Perú yaunchuk tarimat aya imanú ati yamaram umiya juisha	
35	Yagua	Nijya nutyanuju rachasi así u wichada jawyedaju	
36	Yaminahua	Xiinia fetsa axi kexesharaki ã yosiyonõ nõko mai tionoa	
37	Yanesha	Char allempo'ch yachñaterr ñamha yewmenktaterr po'kllayer ya'netser Perú	
38	Yine	Muchkotikolu walapu ga wa romkagle tseruwninri wuchijne	

*El kichwa Lamas es la variedad amazónica de la lengua quechua.

Artículo 2.- El Viceministerio de Interculturalidad remite copia de la presente resolución a los 23 departamentos, 151 provincias y 1228 distritos, en donde predomina una o más de las lenguas indígenas u originarias, de conformidad con las tablas de



predominancia del Mapa Etnolingüístico del Perú, que como anexo forman parte integrante de la presente resolución.

Artículo 3.- Disponer la publicación de la presente resolución ministerial y su anexo en la sede digital del Ministerio de Cultura (www.gob.pe/cultura), el mismo día de la publicación de la presente resolución en el diario oficial "El Peruano".

Regístrese, comuníquese y publíquese.

Documento firmado digitalmente

FABRICIO ALFREDO VALENCIA GIBAJA
Ministro de Cultura